

No. 44031

**Argentina
and
Ecuador**

**Memorandum of Understanding between the Argentine Republic and the Republic of Ecuador for the strengthening of cooperation in the field of human rights.
Buenos Aires, 28 September 2006**

Entry into force: *28 September 2006 by signature, in accordance with paragraph 5*

Authentic texts: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 9 July 2007*

**Argentine
et
Equateur**

**Mémorandum d'accord entre la République argentine et la République de l'Équateur pour le renforcement de la coopération en matière des droits de l'homme.
Buenos Aires, 28 septembre 2006**

Entrée en vigueur : *28 septembre 2006 par signature, conformément au paragraphe 5*

Textes authentiques : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 9 juillet 2007*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO
ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA REPÚBLICA DEL
ECUADOR PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA
COOPERACIÓN EN MATERIA DE DERECHOS HUMANOS**

La República Argentina y la República del Ecuador, en adelante denominadas “las Partes”;

REAFIRMANDO el compromiso de ambos países para la promoción del respeto universal de los derechos humanos y las libertades fundamentales;

COMPROMETIDOS con el pleno respeto al Derecho Internacional de los Derechos Humanos y a los principios consagrados en la Carta de la Organización de las Naciones Unidas y en la Carta de la Organización de Estados Americanos;

COINCIDIENDO con la necesidad de fortalecer el sistema universal y el sistema regional de los derechos humanos;

COMPROMETIDOS con la promoción del desarrollo del Derecho Internacional de los Derechos Humanos;

CONSCIENTES que la defensa de los Derechos Humanos es una preocupación prioritaria e irrenunciable para los Gobiernos que consideran a la democracia como el único camino viable para lograr la satisfacción plena de las legítimas aspiraciones de los pueblos;

TENIENDO PRESENTE la alta prioridad que le asignan a la plena vigencia de los Derechos Humanos fundamentales en sus respectivos países y en el mundo; y

RECONOCIENDO la importancia que tiene la coordinación y la cooperación entre ambas Repúblicas, demostrada en las reuniones realizadas por la Comisión Permanente para la Coordinación Política y la Promoción de la Integración Argentino– Ecuatoriana.

DECIDEN:

1.- Establecer el Mecanismo Bilateral de Consulta y Cooperación en materia de Derechos Humanos entre la Argentina y el Ecuador.

2.- El Mecanismo Bilateral de Consulta y Cooperación estará integrado por un representante de los correspondientes Ministerios de Relaciones Exteriores que esté a cargo de la materia, sin perjuicio de la participación de asesores que las respectivas autoridades designen.

3.- Las partes fijarán de común acuerdo la fecha y el lugar en que se efectuarán las reuniones del Mecanismo Bilateral de Consulta y Cooperación.

4.- El Mecanismo Bilateral de Consulta y Cooperación para profundizar la cooperación entre la Argentina y el Ecuador en materia de derechos humanos tendrá como objetivos, entre otros:

- A) Intercambiar información sobre el desarrollo en materia de derechos humanos en ambos países;
- B) Intercambiar posiciones y comentarios sobre las principales negociaciones internacionales de derechos humanos tanto en el sistema universal (ONU), como en el sistema regional (OEA), que involucren a ambos países;
- C) Estudiar la posibilidad de proyectos de cooperación conjunta en materia de derechos humanos.
- D) Promover la realización de actividades académicas que fortalezcan la cooperación de ambos países en materia de derechos humanos.

5.- Este Memorandum de Entendimiento entrará en vigor en la fecha de su firma.

HECHO en Buenos Aires, Argentina, a los 28 días del mes de septiembre del año dos mil seis en dos ejemplares originales, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR LA REPÚBLICA ARGENTINA

POR LA REPÚBLICA DEL ECUADOR

JORGE TAIANA
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES,
COMERCIO INTERNACIONAL Y CULTO

FRANCISCO CARRIÓN MENA
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE ARGENTINE
REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF ECUADOR FOR THE
STRENGTHENING OF COOPERATION IN THE FIELD OF HUMAN
RIGHTS

The Argentine Republic and the Republic of Ecuador, hereinafter referred to as "the Parties";

Reaffirming the commitment made by both countries to promote universal respect for human rights and fundamental freedoms;

Committed to the full respect of international human rights law and the principles enshrined in the United Nations Charter and in the Charter of the Organization of American States;

Agreeing upon the need to strengthen the universal system and regional system of human rights;

Committed to promoting the development of international human rights law;

Mindful that the defence of human rights is a priority and unwaivable concern for Governments that consider democracy as the only viable way to fully satisfy the legitimate aspirations of their peoples;

Bearing in mind the high priority assigned to fully upholding fundamental human rights in their respective countries and throughout the world; and

Recognizing the importance of coordination and cooperation between the two republics, as demonstrated in the meetings held by the Permanent Commission for Political Coordination and the Promotion of Argentine-Ecuadorian Integration;

Have decided as follows:

1. To set up the Bilateral Mechanism for Consultation and Cooperation on Human Rights between Argentina and Ecuador.

2. The Bilateral Consultation and Cooperation Mechanism will consist of a representative from the respective Ministries of Foreign Relations that are responsible for this issue, without prejudice to participation by advisers appointed by the respective authorities.

3. The Parties shall agree upon on the date and place for holding the meetings of the Bilateral Consultation and Cooperation Mechanism.

4. With a view to deepening cooperation between Argentina and Ecuador on human rights, the objectives of the Bilateral Consultation and Cooperation Mechanism will include the following among others:

- A) To exchange information on the development of human rights in the two countries;
- B) To exchange positions and comments on the main international negotiations on human rights involving both countries, both within the universal system (UN) and in the regional system (OAS);

- C) To study the possibility of joint cooperation projects on human rights; and
- D) To promote academic activities to strengthen cooperation between the two countries on human rights issues.

5. This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of its signing.

Done in Buenos Aires, Argentina, on 28 September 2006 in two original equally authentic copies.

For the Argentine Republic:

JORGE TAIANA

Ministry of Foreign Relations, International Trade and Worship

For the Republic of Ecuador:

FRANCISCO CARRIÓN MENA

Minister of Foreign Relations

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET
LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR POUR LE RENFORCEMENT DE
LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DES DROITS DE L'HOMME

La République argentine et la République de l'Équateur, ci-après dénommées «les Parties»;

Réaffirmant l'engagement des deux pays dans l'encouragement du respect universel des droits de l'homme et les libertés fondamentales;

S'engageant à respecter pleinement le droit international des droits de l'homme, les principes consacrés dans la Charte des Nations Unies et dans la Charte de l'Organisation des États américains;

Convenant de la nécessité de renforcer le système universel et régional des droits de l'homme;

Engagées dans la promotion de la diffusion du droit international des droits de l'homme;

Conscientes que la défense des droits de l'homme constitue une préoccupation majeure à laquelle ne peuvent renoncer les gouvernements qui considèrent la démocratie comme moyen unique viable pour jouir d'une satisfaction totale des aspirations légitimes des peuples;

Ayant à l'esprit la haute priorité qu'elles attribuent à la pleine application des droits fondamentaux de l'homme dans leurs pays respectifs et dans le monde; et

Reconnaissant l'importance de la coordination et de la coopération entre les deux Républiques, prouvée lors de réunions organisées par la Commission permanente pour la coordination politique et la promotion de l'intégration argentine-équatorienne.

Convient de ce qui suit :

1. D'établir le mécanisme bilatéral de consultation et de coopération en matière de droits de l'homme entre l'Argentine et l'Équateur.

2. Le mécanisme bilatéral de consultation et de coopération comprendra un représentant des ministères des affaires étrangères correspondants qui sera chargé de son application sans préjudice de la participation d'assesseurs que les autorités respectives pourraient désigner.

3. Les Parties détermineront de commun accord la date et le lieu des réunions du mécanisme bilatéral de consultation et de coopération.

4. Le mécanisme bilatéral de consultation et de coopération en vue de renforcer la coopération entre l'Argentine et l'Équateur en matière de droits de l'homme visera, entre autres :

A) L'échange de renseignements en matière de développement des droits de l'homme dans les deux pays;

B) L'échange des positions et des commentaires sur les principales négociations internationales en matière des droits de l'homme tant dans le système universel (ONU) que dans le système régional (OEA) qui concernent les deux pays;

C) L'étude de la possibilité de concevoir des projets communs de coopération en matière de droits de l'homme;

D) L'encouragement d'activités académiques qui renforcent la coopération des deux pays en matière de droits de l'homme.

5. Ce Mémoire d'accord entrera en vigueur à la date de sa signature.

Fait à Buenos Aires, Argentine, le 28 septembre 2006 en deux exemplaires originaux faisant également foi.

Pour la République argentine :

JORGE TAIANA

Ministre des relations extérieures, du commerce international et du culte

Pour la République de l'Équateur :

FRANCISCO CARRIÓN MENA

Ministre des relations extérieures

